



**ALBERTO HIDALGO Y ROBERTO A. ORTELLI (1925-1930)  
MÁRGENES DE LA VANGUARDIA**

Carlos García  
(Investigador independiente -Hamburg)

**Resumen.** La historiografía literaria argentina tiende a ocuparse, comprensiblemente, de los autores gravitacionales. Por mi parte, presto últimamente atención a autores de menor renombre y fortuna crítica, por entender que conforman la ineludible caja de resonancia de los más famosos. Al subrayar así otras personalidades, se comprende mejor el tablero general. En el presente caso, me ocupo de Alberto Hidalgo (1897-1967) y Roberto A. Ortelli (1902-1965). El primero, nacido en Arequipa (Perú), se radicó definitivamente en Buenos Aires en 1919, donde falleció. Formó parte del *martinfierismo*, siquiera por un breve periodo, tras el cual siguió su propio camino. Ortelli, por su parte, fue un amigo y colaborador juvenil de Borges, cofundador de la revista *Inicial* y codirector de la editorial e imprenta «El Inca», una de las más importantes de la vanguardia histórica argentina. Estudio aquí diversos aspectos de su trabajo en común.

**Abstract.** Argentine literary historiography tends to deal, understandably, with gravitational authors. As far as I am concerned, I lately pay more attention to authors of lesser renown and critical fortune, since I understand that they build the inescapable resonance body for the most famous. By highlighting other personalities, the overall board can be better understood. In the present case, I deal with Alberto Hidalgo (1897-1967) and Roberto A. Ortelli (1902-1965). The first one, born in Arequipa (Peru), settled permanently in Buenos Aires in 1919, where he died. He was part of *martinfierismo*, even for a brief period, after which he went his own way. Ortelli, for his part, was a friend and collaborator of the young Borges, one of the founders of the magazine *Inicial* as well as co-director of the publishing house and printing press «El Inca», one of the most important of the historical Argentinian avant-garde. Here I study various aspects of their collaboration.

**Palabras clave.** Revistas literarias, Empresas editoriales, Martinfierrismo, Traducciones, vanguardia histórica

**Keywords.** Literary magazines, Publishing companies, Martinfierrismo, Translations, Historical avant-garde

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

*Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021*

*[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata*

La historiografía literaria argentina al uso tiende comprensiblemente a ocuparse de los autores gravitacionales: Macedonio, Borges, Arlt, Girondo, Güiraldes, Marechal... Yo mismo he trabajado sobre algunos de ellos. Pero entretanto tiendo a mirar más de cerca a autores de menor renombre y fortuna crítica, por entender que conformaban el trasfondo de los ya nombrados. Además, al subrayar nuevos nombres en el entramado, al privilegiar otros documentos, se obtienen también, de refilón, informaciones que reditúan directa o indirectamente en beneficio del estudio de los famosos. Dediqué ya varios trabajos a Alberto Hidalgo, escritor peruano radicado en Buenos Aires desde 1919. Aquí haré un repaso de su relación con el argentino Roberto A. Ortelli.

Ambos parecen haber trabado conocimiento hacia 1925, en Buenos Aires. A partir de allí, y cuando menos hasta 1930, habrá una estrecha colaboración entre los dos. El primer resultado es la publicación, en la imprenta y editorial «El Inca» de Ortelli y J. E. Smith, del libro con el que Hidalgo intenta instalar un nuevo movimiento, del que él será el único cultor: *Simplismo*.<sup>1</sup> A él seguirá a mediados de 1926 la primera edición de *Ubicación de Lenin. Poema de varios lados* (de 1925) en un volante impreso en los mismos talleres, anterior a la más famosa publicación en *Amauta*. En 1927, «El Inca» dará a luz el volumen de cuentos *Los sapos y otras personas*<sup>2</sup> y en 1928 sus talleres imprimirán la revista *Pulso* (6 números, entre julio y diciembre de 1928), también de Hidalgo. En 1926, Ortelli perteneció al fluctuante plantel de la *Revista Oral*, en la cual colaboraron Borges, Marechal, Macedonio y otros.

*El Inca* fue también la editorial en la cual apareció el *Índice de la nueva poesía americana* (1926), antología preparada por Hidalgo por encargo de la editorial, que contaba con prólogos suyo, de Vicente Huidobro y de Jorge Luis Borges. Ortelli figura allí con cinco poemas (pp. 212-216): «Llueve»,<sup>3</sup> «Responso en luto mayor», «Poema para el amigo muerto», «Fracaso» e «Imágenes de medianoche».

Aparte de hacer un balance de la poesía hispanoamericana del momento, el *Índice* es una cuña clavada por Hidalgo y Ortelli en el campo publicístico porteño, un hito de importancia estratégica y de largas miras, también económicas. Tal surge, indirectamente, de una carta enviada en julio de 1926 por Macedonio Fernández a Hidalgo (*Obras Completas*, Buenos Aires, 1976, II, 86):

<sup>1</sup> Cf. la reseña de Borges en *Proa* 15, Buenos Aires, enero de 1926; 1997, pp. 236-237.

<sup>2</sup> Accesible ahora en Hidalgo A. (2005).

<sup>3</sup> Aparecido ya en *Inicial* 2, Buenos Aires, noviembre de 1923.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

Ya sabe, amigo amable, que cualquier supresión que quiera usted hacer en mi figuración en su *Antología*<sup>4</sup> por falta de espacio, por variedad para la obra o por disonancia con la escuela de la *Colección*, hágala libremente y sin aviso. Es un obsequio inesperado para mí verme colaborador de la *Colección* que su nombre va a prestigiar, y sería imperdonable que por cortesía hacia un último llegado sacrificara lugar para discípulos y amigos antiguos suyos. Con una cosa mía cualquiera que figure es suficiente.

A mi entender, la *Colección* a la que alude Macedonio es la que saldría a partir de 1927 en editorial «El Inca», diseñada por Ortelli e Hidalgo. Esta colección terminaría llamándose CANAAN (Colección Artística Numerada de Autores Americanos Novísimos). Así se la anuncia desde la contratapa de un volumen de cuentos, precisamente de Hidalgo, que fue la primera entrega de la serie: *Los sapos y otras personas*, aparecido con colofón del 12 de abril de 1927. Allí se listan los autores planeados (agrego ente paréntesis la respectiva nacionalidad, que no figura en el original, y algunas pocas notas acerca de las personas menos conocidas; los demás autores son hallables en repertorios al uso):

#### CANAAN

Con el título del epígrafe y el presente volumen [*Los sapos*] queda inaugurada una Colección artística Numerada de Autores Americanos Novísimos, destinada a difundir las nuevas corrientes de la literatura y el pensamiento continentales. A razón de uno o dos tomos mensuales de formato y precio variables, existe el propósito de publicar libros de:

Macedonio Fernández (Argentina), Ernesto Palacio (Argentina), Sherwood Anderson (USA), Roberto A. Ortelli (Argentina), José María Eguren (Perú), Ángel Cruchaga Santa María (Chile), Luis Cardoza y Aragón (México, aunque nacido en Guatemala), Waldo Frank (USA), Alberto Hidalgo (Perú), Ricardo E. Molinari (Argentina), Luis Vidales (Colombia), Eduardo Keller Sarmiento (Argentina), Juan Florit (Chile), Abrahám Valdelomar (Perú), Nora [sic] Lange (Argentina), T. S. Eliot (USA), Leopoldo Marechal (Argentina), Fernán Silva Valdés (Uruguay), Pablo de Rokha (Chile), Salvador Reyes (Chile), César A. Vallejo (Perú), Juan José Tablada

<sup>4</sup> Alusión al *Índice de la Nueva Poesía Americana* (aparecido con colofón del 30-VII-1926), donde Hidalgo publicó los siguientes textos de Macedonio: «El reciénvenido», «Elena Bellamuerte» y «Deunamor el no-existente caballero». Nótese que sólo el segundo texto es un poema (esta versión más corta del famoso poema del mismo título, figura, con algunas variantes, en sus *Obras Completas* bajo el título «Otra vez»; al respecto, cf. Carlos García: «Macedonio, *Elena Bellamuerte* y *Otra vez*»: [www.macedonio.net, 11-XI-2005] y [www.alvarosarco.blogspot.com], Lima, 21-III-2012). El primer texto sería recogido en *Papeles de Reciénvenido* (1929); el tercero es un anticipo del libro que terminaría llamándose *Museo de la Novela de la Eterna*, de publicación póstuma (edición crítica de Ana Camblong, Archivos, Madrid, 1993). Me ocupé en detalle de esa antología en García C. / Greco M., 2020, capítulo 10.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

*Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021*

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

(México), Nicolás Olivari (Argentina), Raúl y Enrique González Tuñón (Argentina), Esmyn [¿Edward Estlin?] Cummings (USA), Francisco Luis Bernárdez (Argentina), Eduardo González Lanuza (Argentina), Enrique Bustamante y Ballivián (Perú), Pablo Neruda (Chile), Ildefonso Pereda Valdés (Uruguay), Manuel Maples Arce (México), Amado Villar (Argentina), Salomón de la Selva (Nicaragua), Alejandro Peralta (Perú), Luis Ángel León (Ecuador),<sup>5</sup> J. Rubén Romero (México), Humberto Díaz Casanueva (Chile), Alfredo y Carlos Brandán Caraffa (Argentina),<sup>6</sup> Manuel Rodeyro (Argentina), Amy Lowell (USA), Vicente Huidobro (Chile), Magda Portal (Perú), José Carlos Mariátegui (Perú), Andrés L. Caro (Argentina),<sup>7</sup> Juan Marín (Chile),<sup>8</sup> Hugo Mayo (Ecuador), Germán List Arzubide (México), Federico Bolaños (Perú; publicó bajo el seudónimo Julián Petrovick), Edgar Lee Masters (USA), Serafín del Mar [Delmar] (Perú), Jacobo Fijman (Argentina), Raúl Scalabrini Ortiz (Argentina), Antonio Arráiz (Venezuela), Salvador Novo (México), Antonio Vallejo (Argentina), V. [Venancio] Ruiz de Galarreta (Argentina), Homero M. Guglielmini (Argentina), J. Moraga Bustamante (Chile), Carlos Pellicer (México), Luis de la Jara (Perú), Roberto Smith (Argentina), Rosamel del Valle (Chile), Alejandro Gutiérrez, Eduardo A. Mallea (Argentina), Enrique M. Amorim (Uruguay), Carl Sandburg (USA), Ramón Vinyes (España; se radicó en Colombia en 1913), Carlos Astrada (Argentina), Saúl Taborda (Argentina), Eduardo Ripa (Argentina),<sup>9</sup> José S. Tallón (Argentina), Augusto Mario Delfino [uruguayo radicado en Argentina], Julio Supervielle (Uruguay), Alfredo González Prada (Perú), Arturo Lagorio (Argentina), Leonardo Staricco (Argentina), Pablo Rojas Paz (Argentina), Roberto Arlt (Argentina), Humberto Pacheco (Perú),<sup>10</sup> Theodor [Theodore] Dreisser (USA).

En cuanto concierne a los autores argentinos mencionados, puede apreciarse que casi todos ellos pertenecían, simultánea o alternativamente, a la tertulia de Hidalgo, al plantel de su *Revista Oral* o a la redacción de la revista *Inicial*, financiada por el mismo grupo que la editorial «El Inca» (Ortelli, Smith, Guglielmini, Ruiz de Galarreta), donde aparecieron originalmente varios de los poemas argentinos incluidos en el *Índice* de Hidalgo. Muchos de esos autores seguirían unidos a Hidalgo, que adoptará sus trabajos en la revista *Pulso* (1928). Tal,

<sup>5</sup> Entiéndase Miguel Ángel León. El mismo error en el *Índice*.

<sup>6</sup> El primero fue co-director de los primeros números de *Inicial* y luego de la segunda *Proa*, así como miembro de la *Revista Oral*. El segundo vivía en Córdoba (Argentina); allí publicó en la revista *Directrices* (1929), junto a Oliverio Gironde, Alfonso Reyes, José Pedroni, Pedro-Juan Vignale y otros.

<sup>7</sup> Cf. Andrés L. Caro: *Mapamundi. Poemas*, Proa, 1928. Este dato permite intuir que algunos libros planeados originalmente para Editorial El Inca pasaron a la Editorial Proa, la otra gran empresa editorial de la época, dirigida por Evar Méndez, uno de los fundadores y directores del periódico *Martín Fierro*. Cf. García C. / Greco M., 2017.

<sup>8</sup> Hidalgo incluyó poemas suyos en el *Índice* (1926). Véase García C. / Greco M., 2017, capítulos 10 y 19.

<sup>9</sup> Ripa colaboró en la revista *Inicial* (1923) y en *Valoraciones* de La Plata.

<sup>10</sup> Pacheco, autor cuzqueño, publicó cuando menos dos elogiosos trabajos sobre Hidalgo, en 1922 y 1927 (cf. la «Bibliografía comentada» al final de García C. / Greco M., 2017).

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata

por ejemplo, el caso de Manuel Rodeyro, poeta cordobés, a quien Hidalgo daría «la alternativa» en el número 2 de *Pulso* (agosto de 1928).

En la lista figura Norah Lange, futura compañera de Oliverio Girondo, con quien Hidalgo tenía cuentas pendientes desde 1925, según expliqué en «Notas sobre *El Plagiario*». (Jacobo Fijman y Antonio Vallejo, amigos de Girondo también mencionados en la lista, viajarían poco después a Europa con él; al respecto, cf. García C., 2020.)

De varios de los autores peruanos previstos puede decirse que procedían de Arequipa, como el mismo Hidalgo (Mario Chabes, Luis de la Jara, Guillermo Mercado), que Hidalgo ya había escrito sobre ellos (Valdelomar, Eguren), que habían pertenecido más o menos estrechamente al movimiento *Colónida* (Valdelomar, Mariátegui, González Prada), o que colaboraban en revistas peruanas de avanzada, como *Boletín. Editorial Titikaka* (Peralta) y *Amauta* (Chabes). A uno de ellos (González Prada) dedicó Hidalgo su libro *España no existe* (1921). Con Mariátegui mantuvo una temprana amistad y correspondencia, cuando menos entre 1925 y 1928.<sup>11</sup>

De los mexicanos, que se trataba o bien de autores mayores de buena reputación entre la juventud por sus ímpetus renovadores (Tablada), o de pertenecientes a uno de dos grupos de avanzada: los *Estridentistas* (Maples Arce, List Arzubide) o los futuros *Contemporáneos* (Novo, Pellicer), así como autores relacionados con el *Boletín. Editorial Titikaka* (de Puno)<sup>12</sup> – que a su vez mantenía una sorprendentemente tupida red de contactos con otros países hispanoamericanos (México y Argentina, sobre todo).

Por lo demás, de los 62 autores que figuran en el *Índice*, todos menos nueve (los chilenos Fenelón Arce, Rubén Azocar, Alejandro Gutiérrez, Manuel Hübner, Alberto Rojas Giménez y Gerardo Seguel, el peruano Juan José Lora, autor de *Diánidas*, así como los uruguayos Alexis Delgado y Nicolás Fusco Sansone), volverán a aparecer en los planes para la serie CANAAN, que, además, aumenta su radio de acción a los Estados Unidos, aunque siguen sin ser considerados Brasil y el Caribe. El noveno y último es el malogrado poeta argentino Francisco M. Piñero, fallecido en 1923, que falta en la lista porque quizás ya no quedaba nada suyo por publicar (varios de sus poemas aparecieron en el *Índice*, y sus textos políticos habían sido editados póstumamente por sus amigos en 1923, bajo el título *Cerca de los hombres*).<sup>13</sup>

<sup>11</sup> En carta de 1927, Hidalgo intenta disuadir a Mariátegui de radicarse en Buenos Aires (*Correspondencia* I, 322; Tarcus H., 2001, p. 30).

<sup>12</sup> Sobre esta publicación, véase García C., 2018.

<sup>13</sup> Sobre Francisco M. Piñero véase Tarcus H., 2001a.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

Por motivos que desconozco, y a pesar de los ambiciosos planes, la serie CANAAN parece haber alcanzado sólo tres números. Tras el volumen de Hidalgo, apareció *Versos con sol y pájaros*, del español-argentino Amado Villar. El tercer número fue obra de Homero M. Guglielmini: *El teatro del disconformismo. Pirandello*, que apareció oportunamente entre octubre y noviembre de 1927, a poco del arribo de Pirandello a la Argentina (existe una reedición aumentada, con nuevos ensayos inéditos del autor: Buenos Aires: Editorial Nova, 1967).

A todo esto, debe anotarse que hacia 1925-1926 varios autores peruanos se radicaron por un tiempo en Buenos Aires. Así, por ejemplo, Federico More y Mario Chabes (que firmaba también Mario J. Chávez).<sup>14</sup> Extrañamente, un poemario de Chabes apareció ya a fines de 1926 en «El Inca», sin que se mencione su pertenencia a la colección: *Coca* [sic]. Otro poemario de un peruano lo haría en 1927, también sin mención de CANAAN: *Antipoemas*, de Enrique Bustamante y Ballivián, quien luego se radicaría en Uruguay. En 1929, la editorial «El Inca» publicaría un libro de otro peruano, César Alfredo Miró Quesada: *Cantos del arado y de las hélices* (el mismo autor que, años después, firmará César Miró y dará a luz *Nuevas voces para el viento*. Lima: Editorial Andrés Avelino Aramburu, 1948), aunque su nombre no figuraba en el plan original de la colección. Imagino que se trataba de ediciones de autor, independientes de los planes de Hidalgo y Ortelli.

En 1928, Hidalgo y Ortelli estaban ya enfrascados en un nuevo plan: las Ediciones «Pulso» para bibliófilos. Así reza su anuncio, que denota las preferencias personales de Hidalgo (*Pulso* 1, julio de 1928, 16):

¿Se puede hacer en Buenos Aires ediciones de lujo? Vamos a demostrar que sí. *Pulso* va a inaugurar una pequeña biblioteca de libros breves, por primera vez traducidos al español, firmados por los mejores escritores modernos del mundo. El primer tomo será: *Le mal de coeur* del gran escritor francés Joseph Delteil.<sup>15</sup> Le seguirán obras de James Joyce, Alejandro Blok, Ezra Pound, Carl Sternheim, Pierre Reverdy y otros.<sup>16</sup>

<sup>14</sup> Acerca de este, también integrante del *Índice*, y colaborador de *Amauta* y de *Flechas*, cf. García C.: «Macedonio y Mario Chabes»: [www.macedonio.net], 14-X-2005; «Mario Chabes y Macedonio Fernández»: [www.alvarosarco.blogspot.com], Lima, 26-IX-2010; «Bibliografía de y sobre Mario Chabes»: [www.alvarosarco.blogspot.com, Lima, 26-IX-2010].

<sup>15</sup> Hidalgo había publicado «Viaje a Delteil» en *Martín Fierro* 21, Buenos Aires, 28-VIII-1925, 150 (paginación de la edición facsimilar de 1995), texto reproducido luego en *Diario de mi sentimiento* (1937, capítulo 88). El mismo Hidalgo recuerda al final del capítulo 148 de su *Diario* que otro texto suyo sobre Delteil fue publicado en *La Gaceta de Buenos Aires* de agosto de 1934, bajo el título «Regreso de Delteil en robe de champs» [sic], y luego reproducido en el número 4 de la *Revue Argentine* (París). En una entrevista de 1929 lo compara con Macedonio.

<sup>16</sup> Hidalgo menciona en *Diario de mi sentimiento* (1937) varias veces con deferencia a Reverdy, poeta francés que compartió con Huidobro la génesis del creacionismo.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

Estos libros se imprimirán sobre papeles especiales: Japón, Holanda, Lafuma, etc. Su tiraje estará restringido a 150 ejemplares numerados y solo podrán adquirirse por rigurosa suscripción previa.

Queda abierta la suscripción para el primer tomo, cuyo precio es de \$ 3.00 el ejemplar, pagaderos contra entrega del mismo.

Tampoco este proyecto parece haber tenido mayor éxito. No he visto, en todo caso, ninguna de las publicaciones anunciadas. En cuanto a Reverdy, conjeturo que la versión a publicar habría sido la de la esposa de Hidalgo, quien ya había publicado una traducción de Thomas Mann en una revista suya llamada *Eldorado* (1924). En uno de sus artículos en *Crisol* («Los grandes poetas católicos modernos. Pierre Reverdy», 26-IV-1932), Hidalgo dirá:

Hasta la fecha, que sepamos, no se ha publicado ninguna traducción castellana de Pierre Reverdy, salvo algún poemita aislado, en revistas juveniles. La señora Elvira Martínez de Hidalgo ha traducido maravillosamente, compenetrándose del espíritu del poeta, un libro íntegro, *Les ardoises du toit*, de donde son las dos muestras que preceden estas breves notas. Pero todavía no ha aparecido el editor.<sup>17</sup>

Paralelamente a algunos de los proyectos mencionados, se gestó lentamente otro. Será Guillermo de Torre quien lo dé a conocer («Postales americanas»: *La Gaceta Literaria* 7, Madrid, 1-IV-1927, 5):

Se anuncia en Buenos Aires una próxima publicación de aspecto singular, que contendrá, al mismo tiempo, «un libro y una revista». El primer número contendrá una traducción de Sherwood Anderson, y el segundo una obra inédita del famoso paradjista Macedonio Fernández. El resto de las páginas tendrán el carácter propiamente de revista, varia, dirigida por Alberto Hidalgo y R. A. Ortelli.

<sup>17</sup> La mujer de Hidalgo falleció en 1932. Su traducción de los versos de Reverdy aparecería póstumamente en la revista *Poesía* 6-7, octubre-noviembre de 1933. La redacción anota: «Doña Elvira M. de Hidalgo tradujo estos poemas de *Les Ardoises du Toit* de Reverdy, hace algunos años. No supo la felicidad de verlos impresos, esta primera edición que quiere ser un homenaje, se realiza al año justo de su muerte». En *Nosotros* 47, Buenos Aires, agosto de 1925, 499-501, esta había publicado un artículo sobre el poeta mexicano Enrique González Martínez: «Un peregrino iluminado». González Martínez, a su vez, había prologado *Tu libro* de Hidalgo en 1922. Hidalgo menciona varias veces al director de la revista, Pedro-Juan Vignale, en su ya citado *Diario de mi sentimiento*.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

La revista aludida ha de ser *Creación*, que siguió planeada hasta 1929. Véase la entrevista a Alberto Hidalgo que se publica en noviembre de ese año en el número 15 de *La Literatura Argentina. Revista Bibliográfica* (Buenos Aires), bajo el título «Alberto Hidalgo emitirá libremente su voto en el Jurado Municipal de Literatura».<sup>18</sup> Hidalgo respondió a la pregunta «¿Prepara usted algo?» lo siguiente: «Por ahora, *Creación*, revista de vanguardia que aparecerá en la segunda quincena de noviembre, y cuya dirección asumo con Roberto Ortelli. / Todos sus redactores serán jóvenes. No publicaremos trabajos de hombres de más de 45 años».

Se conserva en el CedInCI (Buenos Aires) una carta mecanografiada de Hidalgo y Ortelli, de agosto de 1929, con membrete de *Creación. Revista de las letras*, en la que describen «su genealogía, futuras características y staff» (resumen del archivo, donde por error se habla de un inexistente «Carlos Hidalgo»). De la misiva surge que estos nombres debían formar parte del proyecto, finalmente no concretado: Joseph Delteil (como se vio, una antigua devoción de Hidalgo), Pierre Bonard, Jean Giraudoux, Ramón Gómez de la Serna (con quien Hidalgo mantuvo una estrecha relación desde comienzos de los 20), Carlos Suárez, F. T. Marinetti, Yvan Goll, Sherwood Anderson, Leonidas Leonov, Georges Kaiser, Pierre Reverdy, Pablo Picasso. Los nombres reflejan más los intereses y los contactos personales de Hidalgo que los de Ortelli. En la lista falta Macedonio...

La actividad libelista de Hidalgo, de grueso calibre y de un impudor infrecuente en las letras castellanas, así como el radical giro de la política argentina hacia la derecha a partir del golpe del general Uriburu en septiembre de 1930, que inaugura en el país la llamada «década infame», contribuyeron a aislar a Hidalgo dentro del ámbito literario y periodístico, sobre todo porque se conocían sus tendencias políticas y su simpatía por el *aprismo* de Haya de la Torre, con el cual rompería en 1954. (Hidalgo participaría de ese viro a la derecha con un primitivo antisemitismo, desde las páginas de *Crisol*; cf. García C./ Greco M., 2020, capítulo 14.)

Una doble crisis (afectiva, por la pérdida de su mujer, en 1932, y económica, por la falta de recursos) llevará a Hidalgo a editar, a partir de 1935, una serie en 10 volúmenes titulada *Freud al alcance de todos*, aparecida en Editorial Tor bajo el seudónimo «Dr. J. Gómez Nerea», en la cual el improvisado especialista explica al interesado público la obra del vienés, intercalando en sus explicaciones pasajes de la clásica traducción de Ballesteros, no sin citar alguna vez versos del poeta Alberto Hidalgo...

<sup>18</sup> Página 73, con foto de Hidalgo, que por estas fechas era empleado de la Secretaría de Hacienda. El intendente de la ciudad lo nombró miembro del Jurado para el Premio.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

Retornando a la relación que ahora nos ocupa, puede agregarse un último dato de colaboración entre Hidalgo y Ortelli: junto con Arturo Cancela y otros formaron parte del jurado que discernía el premio municipal 1930, memorable, entre otras razones, porque a él se presentaron Roberto Arlt (*Los siete locos*), Samuel Eichelbaum (*Tormenta de Dios*), Ramón Doll (*Ensayos y críticas*),<sup>19</sup> Pedro-Juan Vignale (*Canciones para los niños olvidados*), Nicolás Olivari (*El gato escaldado*), Jacobo Fijman (*Hecho de estampas*)...

Pero, ¿quién era ese Roberto A. Ortelli, desconocido fuera de su país y olvidado hoy en Argentina? Ningún repertorio se ocupa de él. Su huella como escritor se pierde a comienzos de la década del 40.

Ortelli surge en la historia de la literatura argentina a comienzos de la década del veinte. Parece haber entablado amistad con Borges en 1921 o, a más tardar, a comienzos de 1922, en Buenos Aires. En su correspondencia con Jacobo Sureda, Borges lo menciona en tres cartas: una del 29 de mayo de 1922 (n° 36), y dos sin fecha, que dato entre marzo y noviembre de 1923 (n° 39 y 42).<sup>20</sup>

A comienzos de 1923 Ortelli planeó con Borges y otros sacar una revista literaria, plan que no fue realizado en ese momento, pero en el cual puede verse un germen de la posterior revista *Inicial*, a la cual Borges permanecería fiel del primero al último número, el oncenno. Poco después, en marzo de 1923, Ortelli reseñó en *Nosotros* la novela del padre de "Georgie", el doctor Jorge Guillermo Borges: *El Caudillo*, que había aparecido a comienzos de 1921 en Palma de Mallorca, en edición del autor.

Ortelli, que había sido hasta agosto de 1923 administrador de la influyente y tradicional revista porteña *Nosotros* en su primera época (donde seguramente ayudó a afianzar el Ultraísmo importado por Borges),<sup>21</sup> colaboró en varios órganos de vanguardia con poemas, prosa o crítica, entre ellos la primera *Proa* (núms. 2 y 3, de 1923), *Alfar* (La Coruña) y *Manomètre* (Lyon, 1924; en las últimas dos, seguramente por mediación de Borges) y *Martín Fierro*.

En la década del 30, amainados ya los ímpetus vanguardistas, Ortelli colaboraría en el suplemento cultural de *Crítica* dirigido por Borges y Ulyses Petit de Murat (*Revista Multicolor de los Sábados*, números 9, 14 y 25), en la revista *Signo* (1933; este órgano del grupo *Signo*, estaba dirigida por Leonardo Staricco, crítico

<sup>19</sup> Sobre Doll, cf. García C., 2019.

<sup>20</sup> Los números refieren a mi ordenamiento de las misivas a Sureda en Borges J. L., 1999. Ortelli mismo mantuvo una breve correspondencia con el poeta y pintor mallorquín; véase mi trabajo: «Periferias: Sureda y Ortelli (Borges y Silva Valdés), 1925-1926»: *Hermes Criollo* III.7, Montevideo, marzo-junio de 2004, pp. 92-100.

<sup>21</sup> Por ejemplo, con la antología «Poemas ultraístas»: *Nosotros* 160, Buenos Aires, septiembre de 1922, 55-62 (textos de Borges, Francisco Piñero, Nora Lange, Clotilde Luisi, Helena Martínez, Roberto A. Ortelli, Guillermo Juan [Borges], Eduardo González Lanuza). Ortelli publicó aquí los poemas «Amistad», «Café» y «Crepúsculo».

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

de arte también amigo de Hidalgo y miembro de la *Revista Oral*;<sup>22</sup> en una foto del banquete ofrecido en 1934 a José González Carbalho por la peña de *Signo* en el Hotel Castelar, en ocasión de haber sido premiado su libro *Cantados*, Ortelli aparece cerca de Pablo Neruda y Federico García Lorca, quienes se encontraban a la sazón en Buenos Aires),<sup>23</sup> en *Vértice* (dirigida por Julia Prilutzky Farni de Zinny) y en el marginal *Boletín de la Biblioteca Popular de Azul*. Volvería a ser colaborador de *Nosotros* en la segunda época de la revista, en la década del 30.

Por lo demás, Ortelli publicó dos libros de relatos, ambos en Buenos Aires: *Miedo...* (1925) y *Junto a los altos muros* (1935). En 1929 publicaría en su editorial una compilación de los *Discursos y documentos políticos del Dr. Ricardo Caballero* (dirigente radical y vicegobernador de la provincia de Santa Fe, Argentina, que fuera también senador nacional por su provincia).<sup>24</sup>

En *Inicial*, que fundara con amigos en octubre de 1923 y codirigiera hasta su cierre en febrero de 1927, Ortelli se ocupó mayormente de comentarios de arte, pero publicó también poemas y reseñas. En el primer número reseñó *Fervor de Buenos Aires*, de Borges, y *Hélices*, de Guillermo de Torre, lo cual ocasionó una disputa pública con este, también desde las páginas de *Inicial*.<sup>25</sup>

Mantuvo, según conjeturo, correspondencia con Borges, durante el segundo periplo europeo de este (julio de 1923 a julio de 1924); no encuentro, sin embargo, rastros de que se haya conservado.

La imprenta / editorial de Ortelli y Smith jugó un papel preponderante en la difusión de la literatura de vanguardia,<sup>26</sup> que no ha sido estudiado aún como correspondería. Verdad es, también, que su programa era muy desigual, y que los talleres imprimieron muchos libros pagados por sus autores, independientemente de los méritos que pudieran tener.

Ortelli había nacido en Buenos Aires el 10 de noviembre de 1902 (algunas fuentes lo dan por nacido en 1900); falleció allí el 11 de julio de 1965. Entre su periodo vanguardista y el final, fue secretario de Borges como director de la S.A.D.E. (Sociedad Argentina de Escritores).

<sup>22</sup> Se ha conservado un volante de propaganda de la *Revista Oral*, dedicado por Hidalgo a Staricco. Lo obtuve gracias a la generosidad del entretanto fallecido Adolfo de Obieta, hijo de Macedonio Fernández.

<sup>23</sup> No hallo, sin embargo, huellas de contacto epistolar entre Ortelli y García Lorca (aunque quizás lo hubiera), ni Neruda lo menciona en sus memorias.

<sup>24</sup> Nótese la falta de oportunidad de esta edición: al año siguiente, el gobierno radical de Yrigoyen sería destituido por un golpe cívico-militar.

<sup>25</sup> Al respecto, cf. García C., 2009.

<sup>26</sup> Un indicio: la editorial tenía los derechos exclusivos de venta de *Fervor de Buenos Aires* (1923), de Borges. Sobre este poemario, véase el capítulo I de mi libro *El joven Borges, poeta* (2000).

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Ispanoamericana e Comparata

[También dirigió] el diario *El País*, de Córdoba [Argentina], en cuya municipalidad ingresaría, y de la que se alejó con la llegada del peronismo, siendo oficial mayor de Hacienda. Durante dicha etapa se dedicó a la publicidad, entre otras funciones, creó la Federación Argentina de la Publicidad y el Club Argentino de la Publicidad, y fue secretario del Círculo de Redactores Publicitarios; en 1963 recibió la máxima distinción de la Federación Argentina de la Publicidad. Con los nuevos acontecimientos políticos, se reintegró a la municipalidad; se jubiló en 1961 cuando se encontraba al frente de la Comisión de Cultura. Escribió *Ubicación de la Argentina en el nuevo orden* (1940), contra las resonancias del nazismo en su país.

(Datos consignados por «A. A.», es decir, Ángel Arconada, en la *Enciclopedia Universal Ilustrada Europea Americana, Suplemento 1965-1966, sub voce*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970.)

Hamburg, 3-X-2021

### Bibliografía

Borges J. L.: *Cartas del fervor. Correspondencia con Maurice Abramowicz y Jacobo Sureda (1919-1928)*, Ordenamiento y notas de Carlos García, Barcelona, Galaxia Gutenberg / Emecé, 1999.

Borges J. L.: *Textos recobrados, 1919-1929*, Buenos Aires, Emecé, 1997.

García C.: *El joven Borges, poeta*, Buenos Aires, Corregidor, 2000.

García C.: «Periferias ultraístas: Guillermo de Torre y Roberto A. Ortelli», *Fragmentos* 35, Florianópolis, julio-diciembre de 2009, pp. 91-105; reproducido con variantes en mi libro *Ultraísmos, 1919-1924*, Sevilla, Renacimiento, 2020, capítulo 21.

García C.: «La literatura argentina en el *Boletín Titikaka*», *Revistas hispanoamericanas de vanguardia (1921-1932)*, Madrid, Albert editor, 2018, capítulo 11.

García C.: «Alfonso Reyes y Ramón Doll. Trasfondo de una polémica (1930)», *Alfonso Reyes (1889-1959). Delicados reflejos*, Madrid: Albert editor, 2019, capítulo 11.

García C.: «Notas sobre *El Plagiario*» [2005], García C. / Greco M, 2020, capítulo 11.

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata

García C. / Greco M.: *La ardiente aventura. Cartas y documentos inéditos de Evar Méndez, el director de 'Martín Fierro'*, Madrid, Albert editor, 2017.

García C. / Greco M.: *Alberto Hidalgo en la vanguardia argentina*, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, 2020 (eBook).

Hidalgo A.: *Cuentos [Los sapos y otras personas, 1927]*. Edición de Álvaro Sarco y Juan Cuenca. Notas de los editores y de Carlos García. Lima: Talleres tipográficos, 2005.

Tarcus H.: «El amigo 'rojo' de Borges», *Clarín*, Buenos Aires, 25-III-2001 (2001a).

Tarcus H.: *Mariátegui en la Argentina o las políticas de Samuel Glusberg*, Buenos Aires, El cielo por asalto, 2001 (2001b).

*Alberto Hidalgo and Roberto A. Ortelli (1925-1930). Margins of the avant-garde*

*Articolo ricevuto: 15/11/2021 - Articolo accettato: 30/12/2021*

[www.revistaelhipogrifo.com](http://www.revistaelhipogrifo.com) - Rivista Semestrale di Letteratura Hispanoamericana e Comparata